

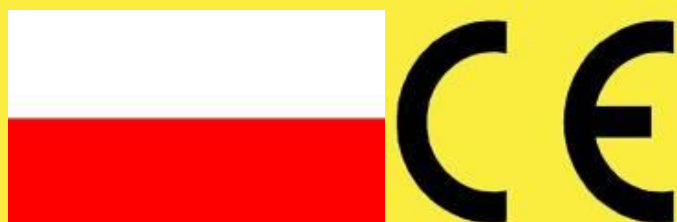


Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

1.2

Przed uruchomieniem należy uważnie przeczytać!

Stan na: 07/2018, V.1.1.1



Nr kat.: 00601-3-338

NIE można

zakładać, że lektura instrukcji obsługi i jej przestrzeganie są niewygodne i niepotrzebne, ponieważ nie wystarczy usłyszeć i zobaczyć u innych, że maszyna jest dobra i na tym polegać przy zakupie i wierzyć, że teraz wszystko stanie się samo. Użytkownik doprowadzi wtedy do szkód mających skutki nie tylko dla niego samego, lecz także do powstania usterki, której przyczynę rzuci na maszynę zamiast na siebie. Aby być pewnym sukcesu, należy wniknąć w sedno rzeczy lub zapoznać się z przeznaczeniem każdego z zespołów maszyny i posługiwaniem się nim. Dopiero wtedy można być zadowolonym z siebie i z maszyny. Celem niniejszej instrukcji jest tego osiągnięcie.

Leipzig-Plagwitz 1872 r.

Spis treści

1	Gwarancja	4
2	Szybki start.....	4
2.1	Zakres dostawy i zamocowanie.....	4
2.2	Podłączenie elektryczne.....	5
2.3	Panel obsługi modułu sterującego.....	6
2.4	Uruchomienie urządzenia.....	6
2.5	Praca w polu.....	7
2.6	Próba wysiewu	7
2.7	Opróżnianie zbiornika.....	8
2.8	Tabela liczby obrotów tarczy rozsiewającej.....	8
2.9	Automatyczne wyłączenie urządzenia.....	8
3	Komunikaty stanu i możliwe rozwiązania	9
3.1	Komunikaty sterujące	9
3.2	Pomoc przy występujących problemach.....	10
4	Czyszczenie	10
5	Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja.....	10
5.1	Wyłączenie urządzenia z eksploatacji	10
5.2	Przechowywanie	10
5.3	Utylizacja	10
6	Akcesoria.....	11
6.1	Zestaw przewodów do ciągnika (nr art.: 00410-2-022).....	11
7	Menu programowania.....	12
7.1	Dmuchawa/talerz rozsiewający	12
7.2	Silnik wałka wysiewającego.....	13

1 Gwarancja

Przy odbiorze należy koniecznie sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych szkód transportowych. Późniejsze reklamacje szkód transportowych nie zostaną uznane.

Udzielamy gwarancji fabrycznej na okres jednego roku od daty dostawy (faktura lub list przewozowy stanowią kartę gwarancyjną).

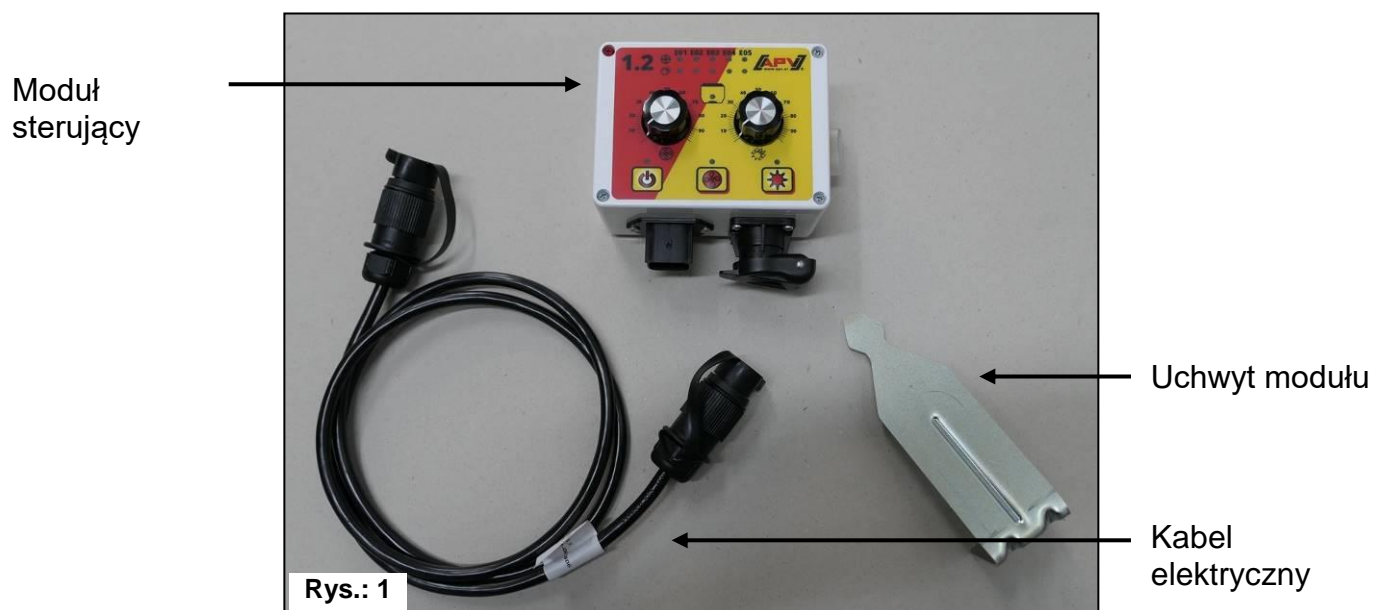
Niniejsza gwarancja obowiązuje w przypadku wad materiałowych lub konstrukcyjnych i nie odnosi się do części, które są uszkodzone wskutek – normalnego lub nadmiernego – zużycia.

Gwarancja wygasa

- w przypadku szkód powstałych wskutek oddziaływania siły zewnętrznej (np. otwarcie sterownika),
- w przypadku otwarcia modułu sterującego,
- w przypadku błędu w obsłudze,
- w przypadku niespełnienia określonych wymagań,
- gdy bez naszej zgody urządzenie zostanie zmodyfikowane, rozbudowane lub wyposażone w obce części zamienne.

2 Szybki start

2.1 Zakres dostawy i zamocowanie



Zamocować seryjnie dołączony uchwyt za pomocą dwóch śrub w kabinie.



PORADA: Zwracać uwagę na kąt patrzenia na moduł, aby treść wyświetlacza była optymalnie widoczna. Ewentualnie można lekko zgiąć uchwyt, aby prawidłowo ustawić kąt.



UWAGA: W miarę możliwości **nie** zwijać kabla w szpulę!

2.2 Podłączenie elektryczne



Rys.: 2

Seryjnie dołączony kabel można podłączyć bezpośrednio do 3-stykowego gniazda znormalizowanego ciągnika w kabinie. Drugi koniec łączy się z modułem sterującego.

Bezpiecznik (25 A) znajduje się z prawej strony modułu sterującego.

Nadmiar kabla schować w kabinie kierowcy, aby zapobiec zakleszczaniu.



PORADA: Jeśli ciągnik nie jest wyposażony w gniazdo znormalizowane, można go doposażyć za pomocą kompletnego zestawu przewodów do gniazda mocy, doposażenie ciągnika, długość 8 m (nr art. 00410-2-022).



WAŻNE ZASADY:

Zasilania 12 V NIE wolno podłączać do gniazda zapalniczki!



UWAGA: Jeśli te instrukcje nie będą przestrzegane, może dojść do uszkodzenia modułu sterującego!



UWAGA: Jeśli akumulator ładowany jest przez urządzenie do ładowania, które pracuje w trybie „Start”, mogą wystąpić szczytowe napięcia! Mogą one uszkodzić elektronikę modułu sterującego, jeśli moduł sterowania jest również podłączony do akumulatora podczas ładowania!



Rys.: 3

1 2 3

1	Złącze 6-stykowe: połączenie z siewnikiem (kabel urządzenia)
2	Złącze 3-stykowe: przyłączyć do akumulatora (kabel elektryczny)
3	Bezpiecznik 25 A

2.3 Panel obsługi modułu sterującego



Rys.: 4

Nr	Znaczenie/zastosowanie
1	Diody sygnalizacyjne LED: wskazują komunikaty błędów, wersję oprogramowania i ustawienia
2	Regulacja liczby obrotów dmuchawy bądź talerza rozsiewającego
3	Świeci się, gdy moduł sterujący jest włączony
4	Przycisk wł./wyl. („On/off”): włącza i wyłącza urządzenie.
5	Świeci się, gdy dmuchawa bądź talerz rozsiewający jest włączony.
6	Przycisk dmuchawy: włącza lub wyłącza dmuchawę bądź talerz rozsiewający. (Brak możliwości z dmuchawą hydrauliczną!)
7	Przycisk wałka wysiewającego: włącza lub wyłącza wałek wysiewający. Po naciśnięciu przycisku wałka wysiewającego wałek wysiewający zaczyna się obracać, a lampka kontrolna zaświeca się.
8	Świeci się, gdy wałek wysiewający jest włączony. Dioda LED miga, gdy na pokrętle ustawiona jest liczba obrotów 0 i silnik jest włączony.
9	Regulacja liczby obrotów wałka wysiewającego
10	Świeci się, gdy przed czujnikiem poziomu napełnienia brakuje materiału siewnego.

2.4 Uruchomienie urządzenia

Po włączeniu urządzenia przyciskiem wł./wyl. lampka kontrolna nad przyciskiem zaczyna się świecić. Sygnalizuje ona doprowadzone napięcie zasilania. Gdy przycisk wł./wyl. jest przytrzymany, wyświetlana jest wersja oprogramowania. E01 = oprogramowanie 1.1; E02 = oprogramowanie 1.2. Ta informacja może być niezbędna w przypadku serwisowania.

Teraz za pomocą lewego pokrętkła można ustawić liczbę obrotów dmuchawy/talerza rozsiewającego. Za pomocą prawego pokrętkła można ustawić liczbę obrotów wałka wysiewającego.

Po naciśnięciu przycisku dmuchawy silnik dmuchawy (bądź talerz rozsiewający w MDD) zaczyna pracować.

Po naciśnięciu przycisku wałka wysiewającego wałek wysiewający zaczyna się obracać z ustawioną liczbą obrotów i można przystąpić do wysiewu.

2.5 Praca w polu

Aby rozpocząć wysiew, nacisnąć przycisk wałka wysiewającego.

1. stopień: lampka kontrolna LED przy przycisku dmuchawy miga (silnik dmuchawy bądź silnik talerza rozsiewającego uruchamia się).

2. stopień: po kilku sekundach lampka kontrolna LED przy przycisku dmuchawy świeci się (silnik dmuchawy pracuje).

3. stopień: jeśli zielona lampka kontrolna LED przy przycisku wałka wysiewającego świeci się, silnik przekładniowy jest włączony, wałek wysiewający obraca się i materiał siewny jest transportowany.

Zawracając na uwrociu, nacisnąć jedynie przycisk wałka wysiewającego, aby zielona lampka kontrolna LED zgasła. W ten sposób zatrzymany zostanie wałek wysiewający i pracuje jeszcze tylko silnik dmuchawy.

Po zakończeniu pracy nacisnąć na module sterującym przycisk wł./wył., aby wyłączyć silnik dmuchawy i wałek wysiewający. Diody LED gasną i moduł sterujący wyłącza się.

2.6 Próba wysiewu

W pierwszej kolejności ustalić wymaganą liczbę obrotów wałka wysiewającego na podstawie tabeli próby wysiewu (można ją znaleźć w instrukcji obsługi siewnika).

Próbę wysiewu rozpoczyna się poprzez przytrzymanie przycisku dmuchawy przez 3 sekundy. Urządzenie generuje jednokrotny dźwięk.



WSKAZÓWKA: Zawsze zwracać uwagę, aby przed uruchomieniem próby wysiewu silnik dmuchawy był wyłączony.

Po uruchomieniu wałek wysiewający zaczyna się automatycznie obracać bez silnika dmuchawy dokładnie przez jedną minutę.

Próbę wysiewu można w każdej chwili przerwać poprzez naciśnięcie przycisku wałka wysiewającego lub przycisku wł./wył. na module sterującym.

W razie potrzeby skontrolować liczbę obrotów wałka wysiewającego i powtórzyć czynność.



PORADA: Środki, które należy zastosować przy siewniku w celu przeprowadzenia próby wysiewu, podane są w danej instrukcji obsługi siewnika.

2.7 Opróżnianie zbiornika

Opróżnianie zbiornika rozpoczyna się poprzez przytrzymanie przycisku wałka wysiewającego przez 6 sekund przy wyłączonym wałku wysiewającym. Po 3 sekundach rozpoczyna się próba wysiewu (1 raz krótki dźwięk). Po przytrzymaniu przycisku przez kolejne 3 sekundy moduł przełącza się na tryb opróżniania – wałek wysiewający obraca się z pełną liczbą obrotów (2 razy krótki dźwięk). Wykonywaną funkcję można w dowolnej chwili zakończyć poprzez naciśnięcie przycisku dmuchawy lub przycisku wł./wył.

2.8 Tabela liczby obrotów tarczy rozsiewającej

W zamieszczonej tabeli można odczytać liczbę obrotów tarczy rozsiewającej w zależności od ustawienia na module sterującym.

Ustawienie 1.2	Liczba obrotów silnika „MDD”	Liczba obrotów silnika „UD”
2	100	50
10	300	150
20	600	300
30	900	450
40	1300	650
50	1600	800
60	1900	950
70	2250	1100
80	2600	1300
90	2800	1400
maks.	3000	1500

2.9 Automatyczne wyłączenie urządzenia

Jeśli przy włączonym module sterującym w ciągu 1,5 godziny żaden przycisk nie zostanie naciśnięty i wałek wysiewający nie zostanie włączony, moduł sterujący samoczynnie się wyłączy.

3 Komunikaty stanu i możliwe rozwiązania

3.1 Komunikaty sterujące

Komunikaty błędu należy potwierdzić przyciskiem wł./wył., a przez to wyłączyć rozsiewacz.

Takie komunikaty błędu mogą być wyświetlane:

Wskazanie	Przyczyna	Rozwiązanie
E01 	Oznacza, że silnik przekładniowy wałka wysiewającego nie jest podłączony.	Skontrolować kable i wtyczki pod kątem błędów bądź uszkodzeń.
E02 	Wyświetlane, jeśli wałek wysiewający nie może się obracać bądź jeśli silnik jest za długo obciążony w zakresie granicznym.	Wyłączyć urządzenie i sprawdzić, czy substancje stałe itp. nie blokują obrotu wałka wysiewającego albo mieszała lub nie utrudniają pracy.
E03 	Wyświetlane, gdy silnik (wałek wysiewający) jest podłączony i nie jest przeciążony, ale mimo to jest zablokowany.	Sprawdzić, czy coś nie blokuje wałka wysiewającego. Jeśli przyczyna jest inna, skontaktować się z serwisem.
E01 	Oznacza, że silnik dmuchawy/silnik talerza rozsiewającego nie jest podłączony.	Skontrolować program (patrz punkt 7) i okablowanie bądź wtyczki.
E02 	Wskazuje, że silnik dmuchawy/silnik talerza rozsiewającego nie może się obracać bądź silnik dmuchawy/silnik talerza rozsiewającego jest zbyt długo obciążany w zakresie granicznym.	Wyłączyć urządzenie i sprawdzić, czy jakieś przedmioty nie blokują dmuchawy/talerza rozsiewającego lub nie utrudniają pracy.
E03 	Wyświetlane, gdy silnik (dmuchawa lub talerz rozsiewający) jest podłączony i nie jest przeciążony, ale mimo to nie obraca się. W przypadku dmuchawy hydraulicznej z wyłącznikiem ciśnieniowym lub czujnikiem liczby obrotów: dmuchawa nie pracuje bądź wyłącznik ciśnieniowy/czujnik liczby obrotów nie przesyła sygnału.	W przypadku dmuchawy hydraulicznej: włączyć dmuchawę hydrauliczną. Skontaktować się z serwisem.
E04	Wyświetlane, jeśli napięcie robocze jest za niskie.	Ograniczyć liczbę odbiorników; skontrolować akumulator; skontrolować okablowanie; skontrolować prądnicę



UWAGA: Jeśli akumulator ładowany jest przez urządzenie do ładowania, które pracuje w trybie „Start”, mogą wystąpić szczytowe napięcia! Mogą one uszkodzić elektronikę modułu sterującego, jeśli moduł sterowania jest również podłączony do akumulatora podczas ładowania!

3.2 Pomoc przy występujących problemach

Problemy:

możliwe rozwiązanie:

Brak wskazań po naciśnięciu przycisku wł./wył.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy kabel elektryczny jest prawidłowo podłączony do modułu sterującego i właściwych biegunów akumulatora. • UWAGA: Skutkiem błędnego podłączenia lub usunięcia bezpiecznika na przewodzie bieguna dodatniego kabla elektrycznego może być uszkodzenie modułu sterującego!
Dmuchała hydrauliczna pracuje, E03 nadal się świeci.	<ul style="list-style-type: none"> • Wyłącznik ciśnieniowy nie jest zamontowany? Program, patrz punkt 7.

4 Czyszczenie

Do czyszczenia modułu sterującego używać suchej ściereczki.

Nie stosować agresywnych środków czyszczących! Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

5 Wyłączenie z eksploatacji, przechowywanie i utylizacja

5.1 Wyłączenie urządzenia z eksploatacji

Wyłączyć moduł sterujący przyciskiem wł./wył. Po użyciu odłączyć moduł sterujący od źródła zasilania.

5.2 Przechowywanie

Moduł sterujący należy przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed wpływem czynników atmosferycznych miejscu.

5.3 Utylizacja

Utylizacja urządzenia musi odbywać się zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji maszyn.

6 Akcesoria

6.1 Zestaw przewodów do ciągnika (nr art.: 00410-2-022)



Rys.: 5

Długość przewodu: 8 m

Schemat podłączenia:

Czerwony (kabel 6 mm ²)	=	12 V
Czerwony (kabel 1,5 mm ²)	=	plus zapłonu
Czarny (kabel 6 mm ²)	=	masa

Jeśli ciągnik nie posiada seryjnego 3-biegunowego gniazda znormalizowanego, do zasilania modułu sterującego można dokupić zestaw doposażeniowy z oferty akcesoriów.

Jest to przewód o długości 8 m.

Przewód przykręca się po stronie akumulatora bezpośrednio do jego biegunów; na jego drugim końcu znajduje się 3-biegunowe gniazdo znormalizowane.

7 Menu programowania

7.1 Dmuchawa/talerz rozsiewający

W tym miejscu można określić, czy zamontowana jest dmuchawa hydrauliczna lub dmuchawa napędzana z WOM-u zamiast dmuchawy elektrycznej bądź czy wykorzystywany jest rozsiewacz MDG lub MDD.

Aby wyświetlić menu programowania dla dmuchawy/talerza rozsiewającego, postępować w następujący sposób:

- Przytrzymać przycisk wł./wył. i równocześnie nacisnąć krótko przycisk dmuchawy (patrz Rys.: 6).
- Naciskając przycisk dmuchawy, przechodzi się między punktami menu od E01 do E05.
- Naciśnięciem przycisku wł./wył. lub przycisku wałka wysiewającego zatwierdza się wybór.



Rys.: 6

E01	Dmuchawa elektryczna (ustawienie standardowe)
E02	Dmuchawa hydrauliczna z wyłącznikiem ciśnieniowym
E03	Talerz rozsiewający (MDD/UD)
E04	Dmuchawa hydrauliczna z czujnikiem liczby obrotów dmuchawy (funkcja monitorowania – brak wskazań/regulacji)
E05	Dmuchawa hydrauliczna bez wyłącznika ciśnieniowego (OFF) lub brak dmuchawy (MDG)

7.2 Silnik wałka wysiewającego

W tym menu można określić typ silnika, który jest zamontowany w siewniku.

Aby wyświetlić menu programowania dla dmuchawy/talerza rozsiewającego, postępować w następujący sposób:

- Przytrzymać przycisk wł./wył. i równocześnie nacisnąć krótko przycisk wałka wysiewającego (Rys.: 7).
- Teraz poprzez naciskanie przycisku wałka wysiewającego można przejść między ustawieniem E01 (silnik przekładniowy P8) lub E02 (silnik przekładniowy P17).



Rys.: 7

E01:	Silnik przekładniowy P8 (ustawienie standardowe): w przypadku siewników pneumatycznych PS 120-500 w przypadku serii multidozowników (MDG, MDP, MDD, MDC)
E02:	Silnik przekładniowy P17: w przypadku siewników pneumatycznych PS800, PS1200 i PS1600 w przypadku serii dozowników uniwersalnych (UD)

- Przyciskiem wł./wył. lub przyciskiem dmuchawy zapisuje się ustawienie.

NotatkiA large grid area for taking notes, consisting of a 30x30 grid of small squares. The grid is enclosed in a black border and occupies the majority of the page below the header.

NotatkiA large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.

Jakość dla profesjonalistów

Inspiracje od rolników i realizacja przez profesjonalistów



www.apv-polska.pl

**APV - Technische Produkte GmbH
ZENTRALE
Dallein 15
AT - 3753 Hötzelstdorf**

**Tel.: +43 / (0)2913 / 8001
Fax: +43 / (0)2913 / 8002**

**www.apv.at
office@apv.at**

**APV Polska
ul. Cecorska 9
PL-76-200 Słupsk**

**Tel: +48 59 841 41 93
Faks: +48 59 841 41 93**

**biuro@apv-polska.pl
www.apv-polska.pl**